



Dodatok k Zmluve o poskytovaní verejných služieb
 Číslo zmluvy: 00186185 ID predaja: ID190GFB02

Dátum: 20. 2. 2018
 Ident. kód dodatku: 10705954
 SIM karta s prídeleným tel. číslom: 0905157615
 Orange Slovensko, a. s.
 so sídlom Metodova 8, 821 08 Bratislava, IČO: 356 97 270, DIČ: 20 20 31 05 78, IČ DPH: SK 20 20 31 05 78,
 zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sa, vložka číslo 1142/B
 (ďalej len "Podnik")

a) Účastník (Osoba: právnická / fyzická podnikateľ / fyzická nepodnikateľ): Právnická osoba	
Meno, priezvisko, titul / Obchodné meno / Názov: Obecný úrad Červený Kláštor	
Trvalý pobyt / Sídlo / Miesto podnikania (mesto / obec, ulica, popisné číslo, PSČ, pošta): Červený Kláštor, Červený Kláštor 65, 05906, Červený Kláštor	
Číslo a platnosť OP / pasu:	Štátne občianstvo: SR
Rodné číslo / IČO: 00326135	IČ DPH / DIČ:
Zastúpený: Džurný Stefan Ing.	

(ďalej len "Účastník")
 na základe vzájomnej dohody uzavrejú tento dodatok k dkt. zmluve o poskytovaní verejných služieb (ďalej len "Dodatok", dkt. zmluva o poskytovaní verejných služieb, ku ktorej sa Dodatok uzatvára, sa ďalej označuje ako "Zmluva"), ktorým upravujú podmienky kúpy zariadenia uvedené nižšie v texte Dodatku a tiež využitia elektronických komunikačných služieb a iných služieb poskytovaných na základe Zmluvy ("Služby"), prípadne ine osobné podmienky využívania Služieb, ak sú v Dodatku resp. dokumente, na ktorý text Dodatku odkazuje, výslovne dohodnuté. (Podnik a Účastník sa spoločne ďalej označujú ako "strany")

Čl. 1. Predmetom tohto Dodatku je

1.1 dohoda strán na aktiváciu účastníckeho programu resp. zmenu účastníckeho programu na účastnícky program (pokiaľ je v kolónke nižšie v tomto bode uvedené "++++") zostáva účastnícky program nezmenený; uvedenie predmetného symbolu v kolónke nižšie v tomto bode znamená, že stav určovaný danou kolónkou zostáva nezmenený okrem stavu pred podpisom Dodatku, pokiaľ priamo v texte vzťahujúcim sa k danej kolónke nie je uvedené inak)

Go Europe 30 eur 1)

na SIM karte Podniku registrovanej na Účastníka, ktorej telefónne číslo je uvedené v záhlaví tohto Dodatku, resp. na tej SIM karte Podniku, ktorá počas platnosti tohto Dodatku nahradí (najmä z dôvodu straty, krádeže, výmeny a pod.) SIM kartu Podniku registrovanú na Účastníka, ktorej telefónne číslo je uvedené v záhlaví tohto Dodatku (ďalej len "SIM karta").

1.2 dohoda strán o predaji zariadenia (ďalej len "MT") (zmluvné strany sa dohodli, že pokiaľ je v kolónke "Výrobné číslo MT" uvedené "++++", tento údaj sa nebude uvádzať a že predmet kúpy teda MT je jasne a jednoznačne určený svojím typom)

Typ MT	Samsung Galaxy
Výrobné číslo MT (IMEI)	
Účastnícky zmluvný kód (Kúpna cena)	
Účastnícky zmluvný kód (Kúpna cena)	
195,30 EUR	

Účastník si je vedomý, že každé maloobchodné (spotrebiteľské) cena MT bez zľavy z jeho spotrebiteľskej ceny s DPH, za ktorú Podnik MT zo svojho majetku predáva, pokiaľ sa so zúčtomcom o kúpu MT nedohodne na podmienkach uvedených v tomto Dodatku, je

559,00 EUR 5)

Číslo účastníka: 0031520141

1 / 8



00186185



30765128



1.3 Účastník si je vedomý, že MT je mu predávaný za kúpnu cenu uvedenú vyššie v tomto bode len z toho dôvodu, že sa zaviazal užívať služby poskytované mu prostredníctvom SIM karty v zmysle ustanovení tohto Dodatku po dobu dohodnutú v bode 2.3 tohto Dodatku.

dohoda strán o tom, že v rámci osobitnej ponukovej akcie Podniku 6)
 Aktivácie mobilné telefóny pre doterajších zákazníkov
 poskytnúť (resp. neposkytnúť nič nižšie) Podnik Účastníkovi aj ďalšie výhody a v prípade, že Podnik tieto ďalšie výhody Účastníkovi poskytnú, tiež dohoda o práвах a povinnostiach strán spojených s poskytnutím týchto výhod. Podrobnejšia úprava práv a povinností strán spojených s poskytnutím ďalších výhod sú uvedené v dokumente

[Bonusu] ponuky "Ponuka NMD" zo dňa 15.06.2017 7)
 ktorý ako Príloha č. 1 tohto Dodatku tvorí jeho neoddeliteľnú súčasť. V prípade, že je v predchádzajúcej vete uvedená kolónka výpinná symbolom "++++" strany sa dohodli, že Podnik neposkytne Účastníkovi v rámci tejto osobitnej ponukovej akcie žiadne ďalšie výhody a zároveň, že súčasťou Dodatku nie je Príloha č. 1 s obsahom podľa tohto bodu. Strany sa dohodli, že súčasťou Prílohy č. 1 môže byť aj úprava iných práv a povinností strán vrátane práv a povinností upravovaných v tele Dodatku.

1.4 dohoda strán o 8)
 a) aktivácii služby

[Nekonečné SMS a MMS, Balík starostlivosti Plus s viazanosťou, Prerov dát 9)
 b) o deaktivácii služby

c) o voľbe zvýhodneného čísla (resp. viacerých zvýhodnených čísel), ak sa Strany dohodli na aktivácii (bonusovej) služby [Nekonečné volania na vybrané tel. číslo v sieti Orange 10)
 "++++"

d) o poskytnutí zvýhodnenia (pokiaľ je nasledujúca kolónka výpinná symbolom "++++") Účastník nezískava žiadne zo zvýhodnení uvedených v Prílohe Dodatku, ktoré sú podmienené uvedením kľúčových slov resp. slovných spojení stanovených v prílohy tohto Dodatku, pričom právo na ostatné zvýhodnenia takouto podmienkou nepodmienečne nie je týmto dotknuté) 11)
 "++++"

1.5 dohoda strán, že Účastník je povinný uhradiť Podniku poplatok za aktiváciu SIM karty resp. administratívny poplatok za vykonanie nevyhnutných zmien v systémoch Podniku súvisiacich s kúpou koncového telekomunikačného zariadenia alebo iného zariadenia uvedeného v bode 1.2 tohto článku za cenu so zľavou (ďalej len "Poplatok") vo výške s DPH 12)
 8,00 EUR

Čl. 2. Práva a povinnosti Podniku a Účastníka

2.1 Účastník je povinný zaplatiť Podniku kúpnu cenu a Poplatok na základe faktúry vystavenej Podnikom v lehote uvedenej v Čl. 1 bode 1.5. Účastník je povinný zaplatiť kúpnu cenu a Poplatok na základe faktúry vystavenej Podnikom v lehote uvedenej vo faktúre, inak do 15 dňo dňa vystavenia faktúry, ak sa zmluvné strany nedohodli na splácaní kúpnej ceny v splátkach. V prípade, že Podnik o to Účastníka požiada, je tento povinný zaplatiť celú kúpnu cenu MT s DPH a / alebo Poplatok v hotovosti na predajnom mieste, na ktorom s Podnikom Účastník uzatvorí tento Dodatok, a to vo forme predkladku; to platí, ak sa zmluvné strany nedohodli na splácaní kúpnej ceny v splátkach.

2.2 Strany sa dohodli, že Účastník je povinný počas doby viazanosti, ako je táto stanovená v bode 2.3 tohto článku, mať na SIM karte aktivované a užívať služby (resp. služby) definované v ustanoveniach písmen a) a b) tohto bodu, pričom záväzky podľa písmen a) a b) tohto bodu majú povahu alternatívnych povinností teda platí, že pokiaľ sa na SIM karte aktivované služby (služby) uvedené v písmene a) Účastník nie je povinný zároveň plniť v súvislosti so SIM kartou svoj záväzok podľa písmena b) a neopakovať (tj. ak má na SIM karte aktivovanú službu resp. aktivované služby uvedené v písmene b) tohto bodu, nie je povinný plniť svoj záväzok podľa písmena a) tohto bodu).

a) Účastník sa zaväzuje, že v prípade, ak nebude mať na SIM karte aktivovaný niektorý z účastníckych programov Go Europe 5 €, Go Europe 10 €, Go Europe 15 €, Go Europe 20 €, Go Europe 25 €, Go Europe 30 €, Go Europe 30 €, Go Europe 40 €, Go Europe 65 €, ISIC paušál, Data Max 20 € pre študentov, Data Max 30 €, Data Max 30 € pre študentov, (ďalej aj ako "účastnícky program Go"), v prípade, že bude do aktuálnej ponuky zaradený ďalší účastnícky program v názve ktorého je slovo Go alebo ISIC, považuje sa tiež za jeden z účastníckych programov Go), alebo niektorý z účastníckych programov Biznis Ekonomiy, Biznis Ekonomiy Plus, Biznis Ekonomiy Extra, Biznis Komfort Plus, Biznis Komfort Plus, Biznis Komfort Plus, Biznis Nonstop Extra a Biznis VIP (ďalej aj ako "účastnícky program Biznis") počas doby viazanosti, ako je táto stanovená v bode 2.3 tohto článku, bude mať aktivovaný na SIM karte taký účastnícky program (resp. taký variant účastníckeho programu), u ktorého je výška mesačného poplatku (s DPH) stanovená prinajmenšom na sumu 13)
 37,50 EUR

(V prípade, že je v kolónke okrem sumy uvedený aj konkrétny účastnícky program alebo typ účastníckeho programu, Účastník neposkytne svoje povinnosti, ak bude mať predmetný účastnícky program resp. účastnícky program daného typu aktivovaný na SIM karte počas doby uvedenej v bode 2.3 tohto článku ani v prípade, že výška mesačného poplatku uvedeného účastníckeho programu bude nižšia ako suma uvedená v kolónke; pokiaľ je v kolónke uvedený len konkrétny účastnícky program alebo viaceré účastníckych programov alebo typ alebo viac typov účastníckych programov bez sumy, Účastník je povinný mať na SIM karte aktivovaný len niektorý z uvedených účastníckych programov alebo účastnícky program uvedeného typu, a to bez ohľadu na výšku ich mesačných poplatkov) a teda že počas tejto doby nebude mať na SIM karte aktivovaný (ani

Číslo účastníka: 0031520141

2 / 8



00186185



30765128



3.8 Účastník vyhlasuje, že pred uzavretím tohto Dodatku bol podrobne oboznámený s právmi, ktoré z neho vyplývajú ako aj so všetkými podmienkami a / alebo povinnosťami, ktoré sa podľa neho zaslali späť, a súčasne, že bol v plnom rozsahu upozomený na príslušné odseky a / alebo povinnosti a / alebo povinnosti nazvať alebo použiť.

3.9 Strany sa dohodli, že v prípade, že Účastník z akýchkoľvek dôvodov stratí právo na užívanie účastníckeho programu (resp. jeho variantu), ktorý má na SIM karte aktivovaný a zároveň včas nepožiadá o aktiváciu iného účastníckeho programu, je Podnik oprávnený aktivovať mu na SIM karte iný účastnícky program, ktorý spĺňa podmienky uvedené v čl. 2 bod 2.2. Ak Účastník požiadá o aktiváciu iného účastníckeho programu pred zmenou podľa predchádzajúcej vety, nepovažuje sa tento úkon za vykonaný včas, pokiaľ nebude z technických, administratívnych alebo iných dôvodov Podnik schopný vykonať požadovanú zmenu v zmluvnom nároku krátkočas medzi doručeními žiadostí a okamihom, v ktorom má dôjsť k zmene účastníckeho programu v dôsledku straty práva na poskytovanie dotknutého účastníckeho programu.

3.10 Účastník svojim podpisom berie na vedomie, že v súvislosti s prijatím nového zákona č. 351/2011 Z. z. bol k 1. 1. 2012 vydané nové všeobecné podmienky poskytovania verejných elektronických komunikačných služieb prostredníctvom verejnej mobilnej siete spoločnosť Orange Slovensko, a. s.

3.11 Strany sa dohodli, že Podnik má právo v tomto bode uvedené právo a Účastník potvrdzuje, že sa s touto skutočnosťou oboznámil a berie ju na vedomie. Podnik je oprávnený pre každé zariadenie, ktorého používanie je predmetom tohto Dodatku a ktoré možno využiť na užívanie verejnej telefónnej služby, technicky umožniť možnosť využívať toto zariadenie počas doby vzájomnosti podľa tohto Dodatku (pokiaľ je v Dodatku stanovené viac obdĺžnikov tak počas celého dňa, počas ktorej je Účastník zaviazaný podľa tohto Dodatku užívať služby v nom stanovené v dohodnutom rozsahu a / alebo štruktúre) v inej sieti, ako je verejná telefónna sieť Podniku (tzv. blokovanie zariadenia na sieť / SIM-lock). Účastník vyhlasuje, že sa oboznámil so skutočnosťami uvedenými v tomto bode a s ich vedomím kupuje tovar do svojho vlastníctva. Vzhľadom na uvedené nevznikajú Účastníkovi výššie uvedené skutočnosti na zakúpenom tovare (b) právo požadovať z hore uvedených dôvodov zľavu z kúpnej ceny tovaru, (c) právo z hore uvedených dôvodov odstúpiť od kúpnej zmluvy (požadovať vrátenie celej kúpnej ceny zaplatenej za tovar), alebo akékoľvek iné právne nároky.

3.12 Bez ohľadu na ostatné ustanovenia tohto Dodatku platí, že v prípade, ak sa na tento Dodatok vzťahuje režim povinného zverejňovania zmlúv podľa § 5 a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, tento Dodatok nadobudne účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v súlade s ustanoveniami § 47 a Občianskeho zákonníka, ak sa zmluvné strany dohodli na odložení účinnosti niektorých jeho ustanovení. Týmto ustanovením nie sú dotknuté odkladacie alebo rozvádzacie podmienky, ak sú dohodnuté v tomto Dodatku.

3.13 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory z tejto zmluvy, alebo s ňou súvisiace, rozhodne v rozkoškovskom konaní pán Mgr. Andrej Gundeľ, advokát zapísaný v zozname advokátov vedenom Slovenskou advokátskou komorou pod č. reg. 7042, a v prípade, že sa tento z akékoľvek zákonného dôvodu rozhodom nestane, tak pán JUDr. Bc. Martin Kuliňák, PhD., advokát zapísaný v zozname advokátov vedenom Slovenskou advokátskou komorou pod č. reg. 7045, a v prípade, že sa tento z akékoľvek zákonného dôvodu rozhodom nestane, tak pán JUDr. Marcel Maňák, advokát zapísaný v zozname advokátov vedenom Slovenskou advokátskou komorou pod č. reg. 6536. Zmluvné strany sa tiež dohodli, že žaloba sa podáva výhradne na adresu: Asociácia pre rozkoškovské konanie, sídlom v Bratislave, Ventúrska 14, PSČ: 811 01. Odmena za rozhodcovské konanie je splnená podaním žaloby a činí 5 % z hodnoty predmetu sporu, minimálne však 16,50 € (plus príslušná DPH). Rozhodcovské konanie môže byť vykonané písomne a rozhodnutie nemusí obsahovať odovzdenie; rozhodca však môže v prípade potreby usne pojednávanie naštart. Zmluvné strany výslovne žiadajú o dotučovanie na poštovú alebo e-mailovú adresu uvedenú v tomto Dodatku.

3.14 Ak sa Strany dohodli na aktiváciu služby Poistenie faktúr, Účastník vyhlasuje, že sa oboznámil s príslušnými podmienkami posiliteľov MetLife Europe Limited, pobočka poisťovne z iného členského štátu, IČO 47 257 105 a MetLife Europe Insurance Limited, pobočka poisťovne z iného členského štátu, IČO. 47 257 091, ktoré sú dostupné na internetovej stránke Podniku na www.orange.sk/poistenie a súhlasí s nimi. Zároveň Účastník prehlasuje nasledovné:

Týmto prehlasujem, že mám viac ako 18 rokov a menej ako 65 rokov, nemám zdravotné problémy (predovšetkým netrpim žiadnym chronickým chorobou alebo akúkoľvek inú chorobou, ktorá môže viesť k smrti alebo úplnej trvalej invalidite) a neplatiem lekársky zátržok alebo operáciu, ktorá by mala za následok práceneschopnosť dlhšiu ako 30 po sebe nasledujúcich dní a nepobieram žiadne sťažnosti, predchádzajúce dôchodok, výsluhový príspevok, alebo výsluhový dôchodok alebo výsluhový príspevok poberám, som súčasne zamestnaný. V priebehu posledných 24-roch mesiacov som nebol práceneschopný po dobu dlhšiu ako 30 po sebe nasledujúcich dní a / alebo hospitalizovaný po dobu viac ako 10 po sebe nasledujúcich dní. Zároveň, ak som fyzická osoba nepodnikateľ, prehlasujem, že som zamestnaný u jedného zamestnávateľa na dobu neurčitú s najmenej 30 hodínovým pracovným úväzkom počas posledných 12 po sebe nasledujúcich mesiacov, alebo u dvoch zamestnávateľov za tých istých podmienok nepretržite aspoň 24 mesiacov, nie som teda nezamestnaný, nie som vo výpovednej dobe a nie som si ani vedomý, že by mi hrozila nezamestnanosť a nebola mi daná výpoveď. V prípade, že nesplňam podmienky poisťovania zamestnávateľa na dobu neurčitú s najmenej 30 hodínovým pracovným úväzkom počas posledných 12 po sebe nasledujúcich mesiacov, alebo u dvoch zamestnávateľov za tých istých podmienok nepretržite aspoň 24 mesiacov, Poistenie vznikne s tým, že budem v plnom rozsahu poistený pre prípad straty žľova z dôvodu choroby alebo úrazu, pre prípad úplnej invalidity z dôvodu choroby alebo úrazu a pre prípad úplnej dočasnej invalidity. Poistenie pre prípad nedobrodružnej straty zamestnania vznikne najskôr dňom kedy spĺňam uvedené podmienky zamestnanosti.

3.15 Spoločnosť Orange týmto v súlade s ustanoveniami Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady Európskej únie č. 531/2012/Spoločníka informuje, že od 1. 7. 2014 by v prípade, ak by existoval alternatívny poskytovateľ roamingu (ďalej tiež "APR"), ktorý so spoločnosťou Orange uzavrel zmluvu o veľkochodnom prístupe k roamingu a zároveň by na základe tejto zmluvy už začal poskytovať zákaznikom prístup k regulovaným hlasovým, SMS a dátovým roamingovým službám, Účastník má právo nájsť poskytovateľa roamingových služieb týmto APR, a to prostredníctvom SIM karty, ktorá mu bola predtým predložená spoločnosťou Orange, a na území členských štátov Európskej únie dohodnutých v zmluve o poskytovaní roamingu (ďalej tiež "Zmluva o APR") medzi Účastníkom a APR. Podmienkou je aktivovaná služba Roaming spoločnosť Orange na príslušnej SIM karte Účastníka, skutočnosť, že Účastník alebo pobočka spoločnosti Orange prenušené poskytovanie služby Roaming na príslušnej SIM karte, Účastník

Číslo účastníka: 0031520141

7 / 8



00186185



30765128

www.orange.sk

Dokument je podpísaný elektronicke.



nik uzavrel s APR Zmluvu o APR v súvislosti s príslušnou SIM kartou a skutočnosť, že Účastník služby poskytované mu príslušnou SIM kartou využíva v sieťach, ktoré sú predmetom zmluvy o APR s APR. Účastník by bol v prípade podľa prvej vety tohto bodu oprávnený presť k APR bezplatne a v ktoromkoľvek momente, pokiaľ sú splnené výššie uvedené podmienky. V prípade uzavretia Zmluvy AR medzi Účastníkom a APR sa uskutoční prechod k APR do troch pracovných dní nasledujúcich po uplynutí dňa, počas ktorého bola uzavretá Zmluva AR. V prípade, ak Účastník prestane byť poskytovateľom služby Roaming spoločnosťou Orange (vrátane prenušenia jej poskytovania), Zmluva AR bez ďalšieho zániku. V prípade, že Účastník prenesie číslo, v súvislosti s ktorým mu poskytuje APR roamingové služby, k inému operátorovi, tento iný operátor nie je povinný podporovať roamingové služby poskytované konkrétnym APR. Účastník svojim podpisom tohto zmluvného dokumentu výslovne potvrdzuje, že bol informovaný o možnosti zvoliť si alternatívneho poskytovateľa roamingu a teda o možnosti zvoliť si oddelené roamingové služby poskytované alternatívnymi poskytovateľmi roamingu.

3.16 Podpisom tohto zmluvného dokumentu účastník súčasne potvrdzuje, že pred voľbou európskej alebo osobnej roamingovej leny obráťal úplné informácie o plánovaných roamingových poplatkoch, najmä o hovorovej európskej a SMS európskej. Vždy aktuálnu informáciu o všetkých platných roamingových poplatkoch získa účastník na stránke www.orange.sk.

3.17 Podpisom tohto zmluvného dokumentu účastník potvrdzuje, že bol informovaný, že aktivovaním niektorej z roamingových doplnkových služieb nebude v členských krajinách Európskej únie a krajinách Európskeho hospodárskeho spoločenstva, respektíve v tých členských krajinách Európskej únie, ktorých sa týka niektorá z aktivovaných doplnkových roamingových služieb, využívať regulované roamingové ceny. Podstatou regulovaných roamingových cien je vytvorenie roamingových služieb v krajinách Európskej únie a krajinách Európskeho hospodárskeho spoločenstva za rovnaké ceny ako v SR. Účastník môže kedykoľvek požiadať o prechod na regulované roamingové ceny.

Kezmarok, dňa 20. 2. 2018

Ing. Štefan Džurný
Podpis a pečiatka účastníka

Nemetskova Zuzana
Obchodná riaditeľka Orange Slovensko, a. s.